

7 月上旬号
2016 年

国際情報广场信息报

◇発行: 東大阪市国際情報广场(毎月発行 2 次) 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 12 階文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

7 月 10 日(周日)是参议院议员定期选举投票日 拥有日本国籍的 18 岁以上者请一定前往投票

さいじょう にほんこくせき も かた がつとおか にち さんぎいんぎいんつうじょうせんきょ どうひょう び
18 歳以上の日本国籍をお持ちの方へ 7 月 10 日(日)は参議院議員通常選挙の投票日です

预定近铁布施站～近铁八尾站之间(大莲线)的定期公共汽车将在 7 月份开始运行

きんてつふせ せえき きんてつやおえきかん おおほすせん ていきろせん がつちゅう うんこうかいしよてい
近鉄布施駅～近鉄八尾駅間(大蓮線)の定期路線バスが 7 月 中に運行開始予定

后期高齢者医疗保险费

こうきこうれいしやいりょうほけんりょう
後期高齢者医療保険料

2016 年度の后期高齢者医疗保险的「保险费决定通知书」将在 7 月中旬寄出。
在此年度中加入的被保险者，保险费从取得资格的月开始需要缴纳保险费。
有关详细事项请询问。

こんねんど こうきこうれいしやいりょうほけん ほけんりょうがくけつていつうちしよ
今年度の後期高齢者医療保険の「保険料額決定通知書」を 7 月
ちゅうじゆん そうふ
中旬に送付します。
なお、年度中に被保険者となった方は、資格を取得した月から
ほけんりょう
保険料がかかります。
くわ といあわ
詳しくはお問合せください。

询问处: 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

といあわ さき ほけんりょうか
問合せ先: 保険料課

国民健康保险费

こくみんけんこうほけんりょう
国民健康保険料

2016 年度の国民健康保险费决定通知书已在 6 月 15 日寄出。保险费的缴纳期限是每月的月末。请勿必在缴纳期限之前缴纳。
保险费滞纳不交，将会受到扣押财产等的滞纳处分。请注意。

こんねんど こくみんけんこうほけんりょうがくけつていつうちしよ がつ にち ほつそう
今年度の国民健康保険料決定通知書 6 月 15 日に発送しました。
ほけんりょう のうきげん まいつきまつ かなら のうきげん おき
保険料の納期限は毎月末です。必ず納期限までに納めてください。
ほけんりょう たいのう さしおさ たいのうしよぶん う
保険料を滞納すると、差押えなどの滞納処分を受けることもあります。

询问处: 保険料課 TEL 06-4309-3168 / FAX 06-4309-3807

といあわ さき ほけんりょうか
問合せ先: 保険料課

国民年金保险费

こくみんねんきんほけんりょう
国民年金保険料

2016 年度毎月の国民年金保险费为 1 万 6260 日元。
保险费放置不交，会有可能领不到年金，如果缴纳有困难时请来办理申请减免。减免申请从 7 月 1 日(周五)开始受理。
国民年金保险费的减免制度有「全额・部分减免」「缓期缴纳」。详细请向国民年金课询问。

こんねんど こくみんねんきんほけんりょう まん えん げつがく
今年度の国民年金保険料は 1 万 6260 円(月額)です。
ほけんりょう み のう ほうち ねんきん きゅうふ う と
保険料を未納のまま放置すると、年金の給付を受け取ることがで
きない場合がありますので、納めることが困難な場合は免除の
しんせい めんじよしんせい がついつちち きん う っ
申請をしてください。免除申請は 7 月 1 日(金)から受け付けます。
こくみんねんきんほけんりょう めんじよせいど ぜんがく いちぶめんじよ のうふゆうよ
国民年金保険料の免除制度には「全额・一部免除」「納付猶予」があ
ります。詳しくは国民年金課へお問合せください。
くわ こくみんねんきんか といあわ

询问处: 国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

といあわ さき こくみんねんきんか
問合せ先: 国民年金課

儿童抚养津贴的支付额将改变

じどうふようてあて しきゅうがく か
児童扶養手当の支給額が変わります

随着儿童抚养津贴法的修正，今年 8 月开始，第 2 人以后的加算金额也会发生变化。增额后的 8 月～11 月的津贴费将在 12 月份支付。有关增额后的金额及现状调查表、所得制限、支付等详细内容可在市网页浏览，也可来电咨询

じどうふようてあてほう かいせい ともな ことし がつぶん ふたりめいこう かきん
児童扶養手当法の改正に伴い、今年 8 月分から、2 人目以降の加算
がく か ぞうがくご がつ がつぶん がつ しきゅう
額が変わります。増額後の 8 月～11 月分が 12 月に支給されます。
ぞうがくご きんがく げんきょうとどけ しよとくせいげん しはら くわ し
増額後の金額や現況届、所得制限、支払いなど詳しくは市ウエ
ブサイトをご覧ください。
らん といあわ

询问处: 国民年金課 TEL 06-4309-3165 / FAX 06-4309-3805

といあわ さき こくみんねんきんか
問合せ先: 国民年金課



<h3>特別指定の体检</h3>	<p>とくていけんしん 特定健診</p>
<p>为了早期发现成人病，本市免费实施特别指定的健康检查。以4月1日时加入国民健康保险的40岁到74岁的人为对象者，每年度1次可在受理体检的医疗机构免费接受健康检查。</p> <p>对象者将会收到淡蓝色的受诊券。</p> <p>前往医院体检时，请带好受诊券和健康保险证。</p> <p>有关对象等详细事项请向保险管理课询问。</p>	<p>がついついたちげんざい こくみんけんこうほけん かにゆう さい さい 4月1日現在、国民健康保険に加入している40歳から74歳までの かた せいかつしゅうかんびょう そうきほっけん むりょう とくていけんこうしん さ 方に、生活習慣病の早期発見のため無料で特定健康診査を じっし けんしんいたくりょうきかん ねんど かいじゆしん 実施しています。健診委託医療機関で年度に1回受診することができます。</p> <p>たいしゅうしゃ じゆしんけん いろ そうふ こくほ 対象者には受診券(みどり色)を送付していますので、国保の ほけんしゅう ぼ 保険証とあわせてお持ちください。</p> <p>たいしゅう くわ ほけんかんりか といあわ 対象など詳しくは、保険管理課へお問合せください。</p>
<p>询问处：保険管理課 TEL 06-4309-3051 / FAX 06-4309-3805</p>	<p>といあわ さき ほけんかんりか 問合せ先：保険管理課</p>

<h3>私立幼儿园的保育费可得到补助</h3>	<p>しりつようちえん ほいくりょう ほじよ 私立幼稚園の保育料を補助</p>
<p>以市内在住并有孩子在私立幼儿园的保护者为对象，补助部分入园费・保育费。但是，不包括有孩子在因「儿童・育儿支援新制度」而变为私立幼儿园的保护者。预定明年2月左右支付。</p> <p>详细情况可向各幼儿园或是育儿支援课询问。</p>	<p>しない じゅうしょ こ しりつようちえん しゅうえん 市内に住所があり、子どもを私立幼稚園に就園させている ほごしゃ たいしゅう にゅうえんりょう ほいくりょう ほじよ 保護者を対象に入園料・保育料を補助します。なお、「子ども・ こそだ しえんしんせいど いこう しりつようちえん つうえん ほごしゃ 子育て支援新制度」に移行した私立幼稚園に通園させている保護者 どうほじよきん たいしゅうがい しきゅう らいねん がつ よてい は、当補助金の対象外です。支給は来年2月ごろの予定です。</p> <p>くわ かくようちえん こそだ しえんか といあわ 詳しくは、各幼稚園か子育て支援課へお問合せください。</p>
<p>询问处：育儿支援課 TEL 06-4309-3195 / FAX 06-4309-3817</p>	<p>といあわ さき こそだ しえんか 問合せ先：子育て支援課</p>

<h3>乳腺癌(乳房X射线)检查</h3>	<p>にゅう けんしん 乳がん(マンモグラフィ)検診</p>
-----------------------	------------------------------------

<p>场所 ばしょ 場所</p>	<p>时间 にちじ 日時</p>	<p>申请方法 もうしこ 申込み方法</p>
<p>东保健中心 ひがしほけん 東保健センター</p>	<p>8月22日(周一) 9:30～ げつ 8/22(月) 9:30～</p>	<p>30人(按申请先后顺序) 7/1(周五)开始电话申请 にん もうしこみせんちやくじゆん きん でんわ もうしこ 30人(申込先着順) 7/1(金)から電話で申込み</p>
<p>中保健中心 なかほけん 中保健センター</p>	<p>8月25日(周四) 13:30～、14:00～、14:30～、 もく 8/25(木) 13:30～、14:00～、14:30～</p>	<p>35人(按申请先后顺序) 7/1(周五)开始电话申请 にん もうしこみせんちやくじゆん きん でんわ もうしこ 35人(申込先着順) 7/1(金)から電話で申込み</p>
<p>市政府荒川庁舎 (前教育委员会) しやくしよあらかわちようしゃ 市役所荒川庁舎 きゆうきよういくいんかい (旧教育委员会)</p>	<p>8月25日(周四) 9:15～、9:45～、10:15～ もく 8/25(木) 9:15～、9:45～、10:15～</p>	<p>30人(按申请先后顺序) 7/13(周三)开始电话或直接向西保健中心申请 にん もうしこみせんちやくじゆん すい にしほけん でんわ 30人(申込先着順) 7/13(水)から西保健センターへ電話または ちやくせつもうしこ 直接申込み</p>

◇対象：2016年4月1日时满40岁以上偶数年齢的女性或是持有免费券的人
たいしゅう へいせい ねん がついついたちげんざい さいいじょう ぐうさうねんれい じよせい むりょう けんたいしゅうしゃ
対象：平成28年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性または無料クーポン券対象者

◇費用：800 日元 料金：800円

※持有后期高齢者医疗被保险证或是高龄领取者证的人免费。另外，领取生活保护的人或是市市民税为非课税家庭的人请事先向保健中心领取免费受诊券。

こうきこうれいしゃいりやうひほけんしやしやう こうれいじゆきやうしやしやう も かた むりょう せいかつほごじゆきやうしや しみんぜいひかせいせたい かた じぜん ほけん
※後期高齢者医療被保険者証または高齢受給者証をお持ちの方は無料。なお、生活保護受給者または市民税非課税世帯の方は事前に保健
センターで無料受診券の交付を受けてください。

◇携帯物：问诊票、东大阪市检查受理证、健康手册、浴巾
もの もんしんひょう ひがしおおさかし けんしんじゆしんしやう けんこうていしやう
持ち物：問診票、東大阪市がん検診受診証、健康手帳、バスタオル

申请・询问处：东保健中心 TEL 072-982-2603 / FAX 072-986-2135
中保健中心 TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
西保健中心 TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916

もうしこ といあわ さき ひがしほけん なかほけん にしほけん
申込み・問合せ先：東保健センター / 中保健センター / 西保健センター

